

**KULTURZUG**  
POCIĄG DO  
KULTURY  
BERLIN POZNAŃ WARSZAWA

**11.02.** —————  
**16.02.2025**

**EINTRITT FREI!  
WSTĘP WOLNY**

**PROGRAM**

PROGRAM

DE/PL

\* Es kann aufgrund von kurzfristigen Fahrplanänderungen zu abweichenden Programmzeiten kommen. Die einzelnen Programmpunkte dauern etwa 45 Minuten.  
 Program może ulec zmianie w przypadku zmian w rozkładzie jazdy. Poszczególne punkty programu trwają około 45 minut.

# DIENSTAG W/T@REK 11.02.

**WAWA—POZ—BER**

<b>17:45</b>	<b>WORKSHOP</b> <b>Sprachwelten</b> Der Reichtum der Städte ist ihre Vielfalt – eine Sprachanimation	<b>WARSZTATY</b> <b>Świat języków</b> <i>Bogactwem miast jest ich różnorodność – animacja językowa</i>	Natalie Wasserman
<b>18:45</b>	<b>LESUNG UND GESPRÄCH</b> <b>Durch Risse und Löcher – ein Warschauer Atlas</b> Das aktuelle Buch von Michał Książek	<b>CZYTANIE I ROZMOWA</b> <b>Atlas dziur i szczelin</b> <i>Prezentacja książki Michała Książka, rozmowa z autorem.</i>	Michał Książek (Autor) Michael F. Stoerzer (Lesung / czytanie) Dorota Danielewicz (Moderation / moderacja)
<b>19:45</b>	<b>PERFORMANCE</b> <b>Das Romanische Café</b> Eine Zeitreise ins Berlin der 20er Jahre	<b>WYDARZENIE PERFORMATYWNE</b> <b>„Das Romanische Café”</b> <i>Podróż w czasie do Berlina lat 20-tych</i>	Arne Krasting Agata Rakszewska (Tanz / taniec)
<b>20:45</b>	<b>WORKSHOP</b> <b>Hier haben alle eine Stimme</b> Einblicke in die Kunst des Dirigierens	<b>WARSZTATY</b> <b>Tutaj każdy ma głos</b> <i>Tajniki sztuki dyrygentury</i>	Grzegorz Wierus (Dirigent / dyrygent) Teatr Wielki im. Stanisława Moniuszki w Poznaniu

# MITTWOCH ŚR@D/A 12.02.

**BER—POZ—WAWA**

<b>10:30</b>	<b>PRÄSENTATION MIT INTERAKTION</b> <b>Deutsch-Polnisches Barometer</b> Deutsche und Polen übereinander und über das Nachbarland	<b>PREZENTACJA Z INTERAKCJĄ</b> <b>Barometr Polska-Niemcy</b> <i>Polacy i Niemcy o sobie nawzajem i o kraju sąsiada</i>	Dr. Agnieszka Łada-Konefał Deutsches Polen-Institut Niemiecki Instytut Spraw Polskich
<b>11:30</b>	<b>WORKSHOP</b> <b>Hier haben alle eine Stimme</b> Einblicke in die Kunst des Dirigierens	<b>WARSZTATY</b> <b>Tutaj każdy ma głos</b> <i>Tajniki sztuki dyrygentury</i>	Grzegorz Wierus (Dirigent / dyrygent) Teatr Wielki im. Stanisława Moniuszki w Poznaniu
<b>13:00</b>	<b>PRÄSENTATION UND GESPRÄCH</b> <b>Bildung im Dialog</b> Historische Perspektiven zwischen Berlin und Warschau	<b>PREZENTACJA I ROZMOWA</b> <b>Rozmowa o edukacji</b> <i>Historyczna perspektywy między Berlinem a Warszawą</i>	Alexander Klimuk Pilecki-Institut Berlin Instytut Pileckiego Berlin
<b>14:00</b>	<b>KONZERT</b> <b>Warschauer Straße</b> Meine Geschichte der Freiheit	<b>KONZERT</b> <b>Warschauer Straße</b> <i>Moja historia wolności</i>	Ola Błachno (Vokal) Arseny Rykov (Piano)

# DONNERSTAG C@ZW@IRT@EK 13.02.

**WAWA—POZ—BER**

<b>17:45</b>	<b>FILM</b> <b>610 Berlin-Warszawa</b> Filmfestival zeigt Junges Kino	<b>FILM</b> <b>610 Berlin-Warszawa</b> <i>Festiwal filmowy prezentuje młode kino</i>	Kornel Miglus (Produzent / producent) Grzegorz Pacek (Regisseur / reżyser)
<b>18:45</b>	<b>LESUNG UND GESPRÄCH</b> <b>Über die alte Eiche</b> Die Welt der Romani Märchen	<b>WYDARZENIE LITERACKIE I ROZMOWA</b> <b>O starym dębie</b> <i>Świat bajek Romów</i>	Raimund Siwak Taras Gembik Fundacja W Stronę Dialogu (Stiftung für Dialog)
<b>19:45</b>	<b>KONZERT</b> <b>Musical-Magie</b> Ein Abend mit Ensemblemitgliedern des Musiktheaters Poznań	<b>KONZERT</b> <b>Magia musicalu</b> <i>Wieczór z gwiazdami Teatru Muzycznego w Poznaniu</i>	Ensemblemitglieder/ Aktorzy Teatru Muzycznego w Poznaniu (Musiktheater Poznań)
<b>20:45</b>	<b>MUSIK</b> <b>Klangchaos deluxe</b> Clubnacht lädt zu Beats, Humor und Tanz ein	<b>MUZYKA</b> <b>Szał dźwięku deluxe</b> <i>Noc Klubowa zaprasza: rytmy, taniec i zabawa</i>	Balagan Sisters

# FREITAG PIĄTEK 14.02.

BER—POZ—WAWA

<p><b>10:30</b></p> <p><b>PERFORMANCE</b></p> <p><b>Madame Wildschwein vs. ASF-Virus</b> Perspektiven in Bewegung</p>	<p><b>WYDARZENIE PERFORMATYWNE</b></p> <p><b>Madame Dzikowa a wirus ASF</b> Perspektywy w ruchu</p> <p>ClubReal Marianna Sonneck Georg Reinhardt</p>
<p><b>11:30</b></p> <p><b>KONZERT</b></p> <p><b>Musical-Magie</b> Ein Vormittag mit Ensemblemitgliedern des Musiktheaters Poznań</p>	<p><b>KONZERT</b></p> <p><b>Magia musicalu</b> Przedpołudnie z gwiazdami Teatru Muzycznego w Poznaniu</p> <p>Ensemblemitglieder/ Aktorzy Teatru Muzycznego w Poznaniu (Musiktheater Poznań)</p>
<p><b>13:00</b></p> <p><b>LESUNG UND GESPRÄCH</b></p> <p><b>„Über nichts schreiben, als was meine Augen sehen.“</b> Tagebuch aus dem besetzten Warschau 1939 - 1944 von Aurelia Wyleżyńska</p>	<p><b>WYDARZENIE LITERACKIE I ROZMOWA</b></p> <p><b>Aurelia Wyleżyńska: Kroniki wojenne. 1939 - 1944</b> W opracowaniu Grażyny Pawlak i Marcina Urynowicza</p> <p>Grażyna Pawlak Marcin Urynowicz Martin Sander Ewa Stróczyńska-Wille und Natalie Wasserman (Moderation / moderacja)</p>
<p><b>14:00</b></p> <p><b>PRÄSENTATION UND KONZERT</b></p> <p><b>Jazz trifft ukrainische Tradition</b> Lieder aus der Polesie</p>	<p><b>PREZENTACJA I KONZERT</b></p> <p><b>Spotkanie jazzu i tradycji ukraińskiej</b> Pieśni Polesi</p> <p>Polnisches Institut Berlin Instytut Polski Berlin</p>

# SAMSTAG SOBOTA 15.02.

WAWA—POZ—BER

<p><b>13:45</b></p> <p><b>KONZERT MIT INTERAKTION</b></p> <p><b>Verlorenes wiederfinden</b> Einblicke in ein virtuelles belarussisch-jüdisches Museum</p>	<p><b>PREZENTACJA Z INTERAKCJA</b></p> <p><b>Odnaleźć, co stracone</b> Program wirtualnego Białorusko-Żydowskiego Muzeum</p> <p>Maya Katznelson Grigoriy Kheifets Belarusian-Jewish Cultural Heritage Center</p>
<p><b>14:45</b></p> <p><b>WORKSHOP</b></p> <p><b>Sprachwelten</b> Der Reichtum der Städte ist ihre Vielfalt</p>	<p><b>WARSZTATY</b></p> <p><b>Świat języków</b> Bogactwem miast jest ich różnorodność</p> <p>Natalie Wasserman (Moderation / moderacja)</p>
<p><b>16:00</b></p> <p><b>WORKSHOP</b></p> <p><b>Martinshörnchen – eine Tradition aus Poznań</b> Kulinarisches und Geschichte zum Mitmachen</p>	<p><b>WARSZTATY</b></p> <p><b>Rogale Świątomartyńskie – poznańska historia</b> Kulinaria i tradycja w interakcji</p> <p>Muzeum Rogalowe Poznań (Museum der Martinshörnchen)</p>
<p><b>17:00</b></p> <p><b>KONZERT</b></p> <p><b>Youth Novels</b> Ambient Musik: Einzigartiger und bewegender Sound – WIEDERHOLUNG am 16.2. um 10 Uhr</p>	<p><b>KONZERT</b></p> <p><b>Youth Novels</b> Muzyka Ambient: wyjątkowe brzmienie – POWTÓRKA W NIEDZIELĘ, 16.02. o godz.10-tej</p> <p>Ania Babrakowska Emil Nowak Jeżyckie Centrum Kultury</p>

# SONNTAG NIEDZIELA 16.02.

BER—POZ—WAWA

<p><b>10:30</b></p> <p><b>WORKSHOP</b></p> <p><b>Martinshörnchen – eine Tradition aus Poznań</b> Kulinarisches und Tradition zum Mitmachen</p>	<p><b>WARSZTATY</b></p> <p><b>Rogale Świątomartyńskie – poznańska historia</b> Kulinaria i tradycja w interakcji</p> <p>Muzeum Rogalowe Poznań (Museum der Martinshörnchen)</p>
<p><b>11:30</b></p> <p><b>GESPRÄCH</b></p> <p><b>Mein – Dein – Unser Haus</b> Erinnerungskultur im Blick – "Migroścacja" ein Podcast für die Zukunft</p>	<p><b>DYSKUSJA</b></p> <p><b>Mój – Twój – Nasz Dom</b> Kultura pamięci - różne perspektywy – "Migroścacja" podcast na przyszłość</p> <p>Deutsch-Polnisches Haus Dom Polsko-Niemiecki: Agnieszka Wierzycholska Robert Parzer Ewa Cichocka Uniwersytet Warszawski</p>
<p><b>13:00</b></p> <p><b>KONZERT MIT INTERAKTION</b></p> <p><b>Hier und anderswo</b> Ein Konzert zum Mitsingen</p>	<p><b>PREZENTACJA Z INTERAKCJA</b></p> <p><b>Tu i gdzie indziej</b> Koncert i wspólne śpiewanie</p> <p>Karolina Trybała</p>
<p><b>14:00</b></p> <p><b>WORKSHOP UND GESPRÄCH</b></p> <p><b>Let's get together</b> Kulturaustausch formt Demokratie – das Design der idealen Begegnung</p>	<p><b>WARSZTATY I DYSKUSJA</b></p> <p><b>Let's get together</b> Na pograniczu sztuki i nauki - kreacja idealnej przestrzeni spotkań</p> <p>Prof. Dr. Gesche Joost Präsidentin des Goethe-Instituts Prezydentka Instytutu Goethego</p>



Weitere Infos zum Programm finden Sie im Programmkalender auf unserer Website.  
Szczegółowe informacje programowe można znaleźć na naszej stronie internetowej.

Programmstand: 27.01.2025  
Stan programu: 27.01.2025

**Kommen Sie mit auf eine besondere Reise! Zusammen mit Künstlerinnen und Künstlern, Personen des öffentlichen Lebens und Initiativen aus Berlin, Posen und Warschau wird die Zugfahrt im extra angehängten Kulturwaggon zum gemeinsamen Erlebnis — mitten in Europa!**

Bewährtes Konzept, neue Route: Der Erfolg des „Kulturzugs Berlin-Wrocław“, der seit 2016 beide Städte wöchentlich verbindet, führte zu der Idee, dieses Format auch auf der Strecke Berlin-Posen-Warschau anzubieten.



(c) Alexander Rentsch

**Zapraszamy w wyjątkową podróż pociągiem! W towarzystwie artystów, przedstawicieli życia publicznego, inicjatyw z Berlina, Poznania i Warszawy podróż w specjalnie dołączonym wagonie kultury stanie się wspólnym przeżyciem - wspólną podróżą w sercu Europy!**

Sprawdzona formuła, nowa trasa: Sukces projektu Kulturzug Pociąg do Kultury Berlin-Wrocław, łączącego oba te miasta w każdy weekend od 2016 roku, sprawił, iż powstał pomysł i inicjatywa przeniesienia tego formatu do pociągu EC Berlin-Poznań-Warszawa-Express.



(c) Alexander Rentsch

„**Städte Bewegen – Miasta Poruszają**“ lautet das Motto der Fahrten. Die Sehnsucht nach Freiheit ist ein verbindendes Element aller drei Städte. Bei Lesungen, Konzerten, Filmen, Sprach- und Kreativitätsworkshops und Gesprächen soll es um diese Freiheit gehen. Erleben Sie Kunst, Musik, Sprache und Dialog in einem außergewöhnlichen Design, das zum Verweilen einlädt.

Literaturbegeisterte kommen bei Lesungen von bekannten Autorinnen und Autoren auf ihre Kosten, die neue Geschichten erzählen und zum Nachdenken anregen. Auch musikalisch wird die Reise bereichert: Renommierte Künstler\*innen verwandeln den Kulturwaggon in Konzertbühnen, die verschiedene Genres und kulturelle Traditionen erklingen lassen. Sprache ist dabei stets ein wichtiges Element. Alle Beiträge des Kulturprogramms werden simultan ins Deutsche bzw. Polnische übersetzt. Sie sind auch herzlich eingeladen, unsere deutsch-polnisch-englische Bibliothek zu nutzen oder sich ein Spiel für die Fahrt auszuleihen.



(c) Alexander Rentsch

„**Miasta Poruszają – Städte Bewegen**“ to motto projektu. Jednym z elementów, który historycznie łączy wszystkie te trzy miasta, jest dążenie do wolności. Podczas spotkań autorskich, prezentacji filmowych, koncertów, animacji językowych i warsztatów podążamy tym tropem w kontekście spraw, które dzisiaj je poruszają. Doświadczamy sztuki, muzyki, wartość języka i dialogu w niezwykłej przestrzeni i niezapomnianej atmosferze.

Entuzjaści literatury będą mieli okazję zapoznać się ze znanymi autorami i nowościami literackimi, wymienić się refleksjami. Oczywiście, że nie może zabraknąć muzyki. Znani artyści zamienią wagon w przestrzeń koncertową, usłyszemy różne gatunki muzyczne i tradycje. Kluczową rolę w tym projekcie ma język. Wszystkie spotkania w ramach programu będą tłumaczone symultanicznie na język niemiecki lub polski. Zapraszamy również do skorzystania z naszej niemiecko-polsko-angielskiej biblioteki, gier planszowych bądź innych form wspólnej zabawy.

# KULTUR VERBINDET

Das Programm folgt der Idee, Kultur als Brücke zwischen Menschen, Städten und Regionen zu nutzen. Der Zug wird zum Ort der Begegnung, an dem Reisende aus unterschiedlichen Ländern zusammenkommen, Gedanken und Erfahrungen austauschen. Dabei wird die Vielfalt Europas in den Mittelpunkt gestellt und gleichzeitig Raum für Dialog und Kreativität geboten.

Mit dem **Kulturzug Berlin-Poznań-Warszawa** soll ein maßgeblicher Beitrag zum Austausch der Städte und dem Zusammenwachsen der deutsch-polnischen Grenzregion geleistet, sowie wichtige Impulse bei der kulturellen Zusammenarbeit zwischen Berlin, Posen und Warschau gesetzt werden. In Kooperation mit vielen Partner\*innen wird der Finger auf den Puls dieser lebendigen Kultur-Hotspots im Herzen Europas gelegt. Das facettenreiche, mehrsprachige Kulturprogramm wird vom Kurator\*innen-Team des „Kulturzugs Berlin-Wrocław“ gestaltet.

## KULTURA ŁĄCZY

Jest pomostem między ludźmi, miastami i regionami. Pociąg ten staje się dla podróżnych z różnych krajów miejscem spotkań, wymiany myśli i doświadczeń. Jest przestrzenią dialogu i kreatywności w kontekście różnorodności Europy.

Intencją **Pociągu do Kultury Berlin-Poznań-Warszawa** jest rozwój współpracy i wymiany miast oraz powiązań polsko-niemieckiego regionu pogranicza. Projekt ma być impulsem pogłębienie sieci różnorodnych relacji i wymiany z naszymi partnerami w Berlinie, Poznaniu i Warszawie - trzymając rękę na pulsie tych tętniących życiem kulturalnych hotspotów w sercu Europy. Bogaty, wielojęzyczny program kulturalny został zaprojektowany i jest realizowany przez zespół kuratorski „Pociąg do Kultury Berlin-Wrocław”.

### Team / Zespół

Gesamtleitung / Kierownictwo ogólne **Corinna Scheller**  
Programmleitung, Konzeption / Kierownictwo projektu, koncepcja **Oliver Spatz**  
Programmrealisierung, Konzeption / Realizacja programowa, koncepcja  
**Ewa Stróczyńska-Wille, Natalie Wasserman**  
Projektassistenz / Asystentka projektu **Katarzyna Wasiak**  
Kommunikation / Specjalista ds. komunikacji **Marion Hindrichs**  
Projektmitarbeit / Współpraca projektowa **Lisa Sarstedt**  
Administration / Administracja **Vivienne Noda-Bautista, Felix Künzel**  
Art Direction / Grafika **Nicola Schwandner**  
Presse / Dział PR **Petra Neye**  
Moderation / Moderatorki **Karolina Fuhrmann, Johanna Hiebl, Katarzyna Jankowska, Magdalena Prosińska, Oksana Rodikova, Natalia Smagiel, Anna Świtars**  
Ausstattung und Design / Scenografia **Joanna Tofito**  
Produktion Ausstattung / Produkcja **Adam Głowacki**  
Technik / Technika **Artem Funk, Wolfgang Lorenz**  
Illustration im Zug / Ilustracja **Max Skorwider**  
Installation der Wanderrüfte / Wędrowki zapachów. Instalacja **ClubReal**  
Mobile Bibliothek / Mobilna biblioteka **Magdalena Prosińska**  
Verdolmetschung / Tłumaczkii **Elżbieta Haase-Nowocień, Mirosława Kozak**

**Johanna Eisenberg, Ulrike Kind** und **Steve Danesch** sowie **Natalia Kowalczyk-Wilczyńska** danken wir für ihre Unterstützung / dziękujemy za wsparcie.

Der „Kulturzug Berlin-Poznań-Warszawa“ ist ein Projekt von Kulturprojekte Berlin in Zusammenarbeit mit zahlreichen Institutionen und Partner\*innen. Im Auftrag des Landes Berlin, gefördert durch die Senatskanzlei Berlin und die Senatsverwaltung für Mobilität, Verkehr, Klimaschutz und Umwelt.

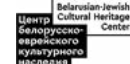
Pociąg do „Kultury Berlin-Poznań-Warszawa“ jest projektem Kulturprojekte Berlin GmbH, realizowanym przy współpracy z licznymi instytucjami i partnerami na zlecenie Kraju Związkowego Berlin oraz finansowanego przez Kancelarię Senatu Berlina i Senatu Miasta Berlina ds. Mobilności, Komunikacji, Klimatu i Środowiska.



### Projektpartner / Partnerzy projektu



### Programmpartner / Partnerzy programu



## Besuchen Sie uns im Kulturwaggon! Zapraszamy do Wagonu kultury!

Unter dem Motto „Städte bewegen – Miasta Poruszają“ findet vom **11. bis 16. Februar 2025** an Bord des Berlin-Warschau-Express erstmals ein mehrsprachiges Kulturprogramm statt. An sechs ausgewählten Fahrten werden in einem extra angehängten Kulturwaggon Lesungen, Konzerte, Tanz, Talks, Performances, Workshops und vieles mehr präsentiert. Der räumlich wie programmatisch gestaltete Kulturwaggon ist ein Ort der Begegnung und des Austauschs. Wir laden Sie auf eine gemeinsame Reise zur Entdeckung neuer Horizonte ein!

*Pod hasłem „Miasta Poruszają” od 11 do 16 lutego 2025 r. na pokładzie pociągu EC Berlin-Poznań-Warszawa-Express prezentujemy po raz pierwszy jedyny w swoim rodzaju wielojęzyczny program kulturalny. Podczas sześciu przejazdów w określonym terminie i w specjalnie zaaranżowanym Wagonie kultury odbędą się spotkania autorskie, koncerty, performance, warsztaty i nie tylko. Wagon kultury to przestrzeń spotkań, rozmowy i wymiany. Zapraszamy Państwa do wspólnej podróży, która nas zbliży i pozwoli nam odkryć nowe horyzonty.*

---

### Informationen für Ihren Besuch Informacje dla podróżnych

- Der Kulturwaggon befindet sich am Anfang oder Ende des Zugs. Folgen Sie einfach den grünen Richtungspfeilen.
- Das Programm findet mehrsprachig statt. Für Übersetzungen ist gesorgt.
- Das Programm ist kostenfrei. Unser Team verteilt kostenfreie Eintrittskarten für das Programm.
- Unser Programm ist für alle da. Es gibt auch eine Bibliothek und Spiele für Kinder.
- Bei Fragen ist unser Team im Zug gerne für Sie ansprechbar.
- Bitte lassen Sie große Gepäckstücke möglichst an Ihrem Sitzplatz.
- Wagon Kultury znajduje się na początku lub na końcu pociągu. Prosimy kierować się zielonymi strzałkami.
- Prezentowany program jest wielojęzyczny – z tłumaczeniem symultanicznym.
- Program jest bezpłatny, a bilety wstępu będą rozprawdane przez nasz zespół.
- Wagon kultury i program dostępne są dla wszystkich jak również korzystanie z biblioteki, gier dla dzieci lub innych atrakcji.
- W razie jakichkolwiek pytań, nasz zespół jest do Państwa dyspozycji.
- W miarę możliwości prosimy o pozostawienie dużego bagażu na miejscu siedzącym.

**Infos & Programm**  
informacje & program

[www.kulturzug.eu](http://www.kulturzug.eu)

STÄDTE BEWEGEN | M@V||NIG  
CIT||ES MIASTA PORUSZAJĄ

